

高尔基《海燕》 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E9_AB_98_E5_B0_94_E5_9F_BA_E3_c28_646423.htm М. Г о р ь к и й.

П е с н я о б у р е в е с т н и к е
Н а д с е д о
й р а в н и н о й м о р я
в е т е р т у ч и с о б
и р а е т . М е ж д у т у ч а м и
и м о р е м г о р
д о р е е т Б у р е в е с т н и к ,
ч е р н о й м о
л н и и п о д о б н ы й .
在 苍 茫 的 大 海 上 , 风 , 聚 集 着
乌 云 。 在 乌 云 和 大 海 之 间 , 海 燕 像 黑 色 的 闪 电 高 傲 地 飞 翔 。
Т о к р ы л о м в о л н ы к а с а я с ь , т о с т р
е л о й в з м ы в а я к т у ч а м , о н к р и ч и т ,
и т у ч и с л ы ш а т р а д о с т ь в с м е л о м
к р и к е п т и ц ы . 一 会 儿 , 翅 膀 碰 着 海 浪 , 一 会 儿 ,
箭 一 般 的 直 冲 云 霄 , 它 叫 喊 着 在 这 鸟 儿 勇 敢 的 叫 喊 声 里
 , 乌 云 听 到 了 欢 乐 。 В э т о м к р и к е ж а ж д а б
у р и ! С и л у г н е в а , п л а м я с т р а с т и
и у в е р е н н о с т ь в п о б е д е с л ы ш а т
т у ч и в э т о м к р и к е . 在 这 叫 喊 声 里 , 充 满 着 对
暴 风 雨 的 渴 望 ! 在 这 叫 喊 声 里 , 乌 云 感 到 了 愤 怒 的 力 量 、 热
情 的 火 焰 和 胜 利 的 信 心 。 Ч а й к и с т о н у т п е р е
д б у р е й , с т о н у т , м е ч у т с я н а д м о
р е м и н а д н о е г о г о т о в ы с п р я т а т
ь у ж а с с в о й п р е д б у р е й . 海 鸥 在 暴 风 雨 到
来 之 前 呻 吟 着 , 呻 吟 着 , 在 大 海 上 空 飞 窜 , 想 把 自 己 对 暴 风
雨 的 恐 惧 , 掩 藏 到 大 海 深 处 。 И г а г а р ы т о ж е с

т о н у т, и м, г а г а р а м, н е д о с т у п н о н
а с л а ж д е н ь е б и т в о й ж и з н и : г р о м
у д а р о в и х п у г а е т. 海鸭 也在呻吟着，这些愚
蠢的海鸭呀，享受不了生活的战斗的欢乐，轰隆隆的雷声 就
把它们吓坏了。 Г л у п ы й п и н г в и н р о б к о
п р я ч е т т е л о ж и р н о е в у т е с а х.....
Т о л ь к о г о р д ы й Б у р е в е с т н и к р е е
т с м е л о и с в о б о д н о н а д с е д ы м о т
п е н ы м о р е м ! 愚蠢的企鹅，畏缩地 把肥胖的身体
躲藏在峭崖底下..... 只有那高傲的海燕，勇敢地，自由自在地，在翻起白沫的大海上飞翔。 В с е м р а ч н е й и
н и ж е т у ч и о п у с к а ю т с я н а д м о р е
м, и п о ю т, и р в у т с я в о л н ы к в ы с о т
е н а в с т р е ч у г р о м у. 乌云越来越暗，越来越
低，向海面直压下来；波浪一边歌唱，一边冲向高空 去迎接
那雷声。 Г р о м г р о х о ч е т. В п е н е г н е в
а с т о н у т в о л н ы, с в е т р о м с п о р я.
В о т о х в а т ы в а е т в е т е р с т а и в о л
н о б ь я т ь е м к р е п к и м и б р о с а е т и
х с р а з м а х у в д и к о й з л о б е н а у т е
с ы, р а з б и в а я в п ы л ь и б р ы з г и и з у
м р у д н ы е г р о м а д ы. 雷声轰响。波浪在愤怒的
飞沫中呼叫，跟狂风争鸣。看吧，狂风紧紧抱起一层层巨浪
，恶狠狠地把它们甩到悬崖上，把这些大块的翡翠摔成尘雾
和碎末。 Б у р е в е с т н и к с к р и к о м р е e
т, ч е р н о й м о л н и и п o д o б н ы й, к а к с

тре ла прон за ет тучи, пену волн
крылом срыва ет. 海燕叫喊着, 飞翔着, 像黑
色的闪电, 箭一般的穿过乌云, 翅膀刮起波浪的飞沫。 Во
т он нос ит ся, как де мон, гор дый,
че рный де мон бури, и сме ет ся, и
ры да ет..... Он на д туча ми сме ет с
я, он о т ра до сти ры да ет! 看吧, 它飞舞
着像个精灵高 傲 的, 黑色的暴风雨的精灵, 它一边大笑, 它
一边高叫.....它笑那些乌云, 它为欢乐而高叫! В г не в
е г ро ма, чу ткий де мон, он да вно
у ста ло ст ь слы ш ит, он у ве ре н, что
о не ск ро ют тучи солн ца, не т, не
ск ро ют! 这个敏感的精灵, 从雷声的震怒里早就听出
困乏, 它深信乌云遮不住太阳, 是的, 遮不住的! Ве те
р во ет..... Г ром гро хо чет..... 风在狂吼
.....雷在轰响..... Си ни м пла ме не м пы ла ю
т ста и туч на д без дной мо ря. Мо р
е ло вит стрелы мол ний и в сво ей
пу чине га с ит. То чно ог нен ные з
ме и, в ь ют ся в мо ре, ис че за я, о тр
а же нь я э ти х мол ний. 一堆堆的乌云像青色的
的火焰, 在无底的大海上燃烧。大海抓住闪电的箭光, 把它
熄灭在自己的深渊里。闪电的影子, 像一条条的火舌, 在大
海里蜿蜒浮动, 一晃就消失了。 - Бу ря! С ко ро г
ря не т бу ря! 暴风雨! 暴风雨就要来啦! Э то
с ме лый Бу ре ве ст ник гор до ре ет

между молний над ревущим не в н
о морем; то кричит пророк побе
ды: 这是勇敢的海燕, 在闪电之间, 在怒吼的大海上高傲
地飞翔。这是胜利的预言家在叫喊: ---- П у с т ь с и л
ь н е е г р я н е т б у р я!.. ----让暴风雨 来得更猛烈
些吧! 相关推荐: #0000ff>2011年外销员考试俄语口语辅导汇
总 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访
问 www.100test.com